



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

(ou digitar "NISHIO PORTUGUÊS", em "buscar" do google, clicar: Português 西尾市役所)

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 44

Edição 1271

1º/fevereiro/2011

(広報にしお 2月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P2

Impostos deste mês

Vencimento: 28 de fevereiro

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEISHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI"..... ⇒ 4ª parcela
 - Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"..... ⇒ 8ª parcela
 - Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO"..... ⇒ 8ª parcela
 - Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
 - Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 6ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de janeiro)

- Total: 109.168 habitantes
- Homens: 55.289 habitantes Mulheres: 53.879 habitantes
- Famílias: 38.258

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de dezembro... 74 casos
Feridos: 94 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em dezembro... 1 caso

Chamadas de ambulância: Mês de dezembro... 268 chamadas



福祉 P11

Assistência Social

高齢者や障害者を対象に住宅用火災警報器を設置します

Alarme contra incêndio em residência de idosos ou portadores de deficiência

O município realizará a instalação do alarme contra incêndio, gratuitamente, nas residências dos idosos ou portadores de deficiência.

Pessoas alvo: Cidadãos deste município que enquadra em uma das condições a seguir:

1. Todos da família ter mais de 65 anos, com a renda anual familiar média menor que ¥2 milhões.
2. Portadores de deficiência física de grau 1 à 3 ou portadores de deficiência mental de grau A ou B.

Quantidade de alarmes por residência:

Será instalado 2 alarmes por família, porém se o quarto e a cozinha não sejam no mesmo andar da casa, será instalado até 3 alarmes.

Outros: Pessoas que residem em local alugado, será necessário receber a autorização do dono do imóvel. Solicitar na prefeitura, setor de assistência social, balcão de idosos.

高齢者や障害者を対象に家具転倒防止金具を取り付けます

Fixar móveis, precaução ao terremoto em residência de idosos ou portadores de deficiência

O município fixará móveis para precaver a queda do mesmo, em caso de terremotos, nas residências dos idosos ou portadores de deficiência.

Pessoas alvo: Cidadãos deste município que enquadram em uma das condições a seguir e que não tenha nenhum familiar na residência que possa fixar as móveis.

1. Todos da família ter mais de 65 anos, com a renda anual familiar média menor que ¥2 milhões
2. Portadores de deficiência física de nível 1 à 3 ou deficiência mental de nível A ou B ou carteirinha de doenças psiquiátricas do nível 1 ou 2.

Outros: A despesa que exceder ¥6.000, ficará a encargo do solicitante.

Solicitar na prefeitura, setor de assistência social, balcão de idosos.

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集-P10

Período de Inscrição: 7(seg) a 14(seg) de fevereiro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de abril(sexta-feira)

| Nome do conjunto | Planta do apartamento | Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥) | Vagas disponíveis |
|------------------------------------|--------------------------------------|--|------------------------|
| Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho) | Térreo / 2K Banheiro s/ descarga | Nº 20 ¥3,600 a ¥7,200 | 1 (comum/solteiros) |
| Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho) | 5º andar/3DK Banheiro c/ descarga | Nº Z-121 ¥8,900 a ¥17,400 | 1 (comum) |
| Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho) | 3º andar/3DK Banheiro c/ descarga | Nº C-236 ¥20,600 a ¥40,400 | 1 (comum) |
| Inuzuka Jyutaku (Nakabata-cho) | 3º andar/3DK Banheiro c/ descarga | Nº 2-301 ¥23,200 a ¥45,500 | 1 (comum) |

Data do sorteio: 21 de fevereiro (seg) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

Aviso às pessoas inscritas no Kokumin Hoken

国保加入者が交通事故に遭ったら届け出を - P12

Caso pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) sofrer acidente de trânsito e receber atendimento médico utilizando a carteirinha do Kokumin Hoken, deverá realizar a ocorrência policial e comunicar o departamento do Seguro Nacional de Saúde e Pensão (Declaração de vítima causada por terceiros pessoas - DAI SANSHA KOI NIYORU HIGAI TODOKE). Em principal, antes de entrar em acordo com o autor do acidente.

●As despesas médicas devem ficar a encargo do autor.

Os machucados causados por terceiros pessoas, tais como acidente de trânsito, à critério, é dever do autor do acidente arcar com as despesas médicas da vítima. As despesas que o sistema do Kokumin Hoken (seguro nacional de saúde) acobertar por tais motivos, serão cobrados posteriormente do autor do acidente.

Maiores informações: Departamento de Seguro Nacional de Saúde e Pensão, prefeitura de Nishio.

Impostos-Declarar a situação de automóveis leves até o final de março

軽自動車の廃車届などは3月末までに - P 12

Declarar a compra, venda, desmanche, transferência de nome dos automóveis de porte leve (placa amarela) e motos até o final de março. Acrescentamos ainda que, vítimas de motos roubadas devem declarar o fato, após conferir a data e o número da ocorrência realizada na polícia. Prevemos a concentração de declarantes no final de março, solicitando dentro do possível, que realizem esta declaração desde fevereiro até os meados de março.

Tipos de automóveis e locais de declaração:

- ① Motos (até 125cc) e automóveis especiais de pequeno porte... no departamento de impostos do município
- ② Automóveis de porte leve (placa amarela - 3 rodas/4 rodas)... KEIJIDOSHA KENSA KYOKAI
(Okazaki-shi - 0564-53-5144)
- ③ Veículos de 2 rodas (de 250cc)... AICHI UNYU SHIKYOKU NISHIMIKAWA JIDOSHA KENSA
TOROKU JIMUSHO (Toyota-shi - 050-5540-2047)

Maiores informações: Prefeitura de Nishio, Setor de Impostos